

# Margarideto del pel rous

(petite marguerite aux cheveux roux)

Musique traditionnelle Béarn  
Arrangements Abeille & Lades Neffous  
Gravure de musique Marilyn Mc TIN

rendez vous avec Abeille & Lades Neffous en vidéos sur le net

Utiliser un thème de guerre et de mort pour une comptine! On est bien loin des préoccupations du *fin'amor* de la classe des nobles, des cours lettrées et délicates de l'entourage royal (que l'on retrouve avec "je t'aimi tan" par exemple). Le thème de cette chanson est beaucoup plus concret, plus proche des tristes réalités quotidiennes du peuple. Composer une chanson guillerette avec ce thème dénote une habitude - voire un certain détachement - de la misère humaine, y compris pour les enfants. Les lois favorisent les familles nombreuses dès 1890. Avoir beaucoup d'enfants et en voir mourir fait partie du lot à cette époque. Avec le recul du temps historique ainsi que la distance culturelle, le contemporain interprètera dans ce type de chanson, sans doute, une façon d'exorciser ce contexte négatif. On retrouve toujours cet optimisme dans les chansons traditionnelles occitanes, c'est un point essentiel de l'esthétique et de la pensée. A remarquer que le prénom *Marguerite* est celui des princesses du territoire -*Marguerite de Navarre, de Valois...*- D'ailleurs cette chanson pourrait sans doute évoquer le personnage de la soeur de François Ier qui sera la première véritable Reine de France installée en Béarn - de nombreux portraits à l'huile peignent une chevelure rousse pour cette grande dame -. Le destin tragique de son peuple serait ici symbolisé... Cette chanson brosserait alors un tableau historique, pourrait même être un pamphlet. La contradiction flagrante, le dilemme thématique de cette chanson prendrait alors tout son sens...

Violin

Mar.....ga...ri.....de.....to del pel rous, quant de fi...  
...lhe.....tos a.....bets - bous? cinq à la guer.....ro, cinq de...bat  
ter.....ro, cinq à ma...ri.....da, houp! ha! la! la! *Version Languedoc*

©Lades Neffous



## 2. Version Gascogne.

Magdaleno, aci legnou,  
Porto oueus e cambajou,  
Un gran de sau, un gran de pèue,  
Aco hara béue.